

Kiziba: Bible for 1 John, 2 John, 3 John, Jude, Philemon

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Philemon

Chapter 1

¹Paulo akomilwe omwa yesu ombalumuna omgonzibwa waitu. ²Afia mulumuna waitu tubonangane ommwengashanizo ³Emilembe ebe naiwe. ⁴Omda gwona ninsima katonda ninkuteka umunshanla zange. ⁵Nimpulila okwesiga kwawe omwa yesu abo omwoyo bona. ⁶Nishaba obumo bulungi omwakatonda. ⁷ombyela bingi ebyo ninabyo ommwoyo gwawe. ⁸Mbwenu nimbasa kukutaihula kukola ekyoukwenda. ⁹Olwengozi nyewe Paulo nkomilwe omwa Yesu. ¹⁰Ninshaba omwana wange onesmo ogwo nazaile omkukomwa kwange. ¹¹Elyambele nkaba takubasa mbwemu mwaa nabasa ¹²Nakuntuma akugalulile aliyo omwoyo gwange. ¹³Nimanya yakwendeile kwikala nanye nkunkolela. ¹⁴Tinayenzile kukola ekintu kyona kyona olwamazima ngawe okeyendela. ¹⁵Shana bakantenga naiwe babase kuba naiwe eila neila. ¹⁶Bakankola nkomtumwa shana mbe omgonzibwa wa katonda. ¹⁷Bakambona nkomtu wabo nkokwo bakumboine nyewe. ¹⁸Kalakukoshesha omnkintu kyona kyona ongambile nyewe. ¹⁹Inye paulo nimpandika ijankungalule ebyo kumtonga. ²⁰Olenke mpante ebilugi omwa katonda nshemelewe omwoyo gwange ²¹Ninyesiga okukunila kwawe nimanya noijsaukola kushagao ebyo nashaba ²²Omda ogwo oandae ekichumba.ekyabagenyi olwokuba nimanya amashaba gawe njaugaluka. ²³Epafra omkomwa omli yesu nakushula ²⁴Okwo baukola Marko Aristariko mbakola emilimo nanye. ²⁵Omgisha gwakatonda gube naiwe eila neila.

1 John

Chapter 1

¹Kilinya ekyo twaboine mbele; nekyo twaboine tukikwete ili kituwe obulola. ²Kandi na bulinya obulola ntubona bukakolwa, obwo twaboine, obwa lesilwe katonda ntwenda kubagambilila ili mube nabwo eila neila. ³Ekyo twaboine nekyo twaulile nikyo tukubagambilila, ili mube amo naichwe, amo omwa Omukama katonda no omwa nawe Yesu kristu. ⁴Ntubaandikila ebi ili kuba amo ommashemelewa gona. ⁵Ebi nibyo bigambo ebyo Katonda aikutgambili; olwo kuba wenene wo`omushana kandi tiwa mwilima. ⁶Kandi katukola ebyo omwilima, ti mazima ga Katonda, kandi katonda tali muli ichwe. ⁷Katulatambuka omushana nka wenene, ntuba tuli amo ombumo, no obwamba bwa Yesu, nibutwogya omuntambala zona. ⁸Ketugamba tuti titwina ntambala, ntwebeiya. ⁹Chonka ketukwe chuza amafu gaitu, wenene wa amazima naija kutugalulila ommafufu gaitu gona. ¹⁰Ketulagamba tuti titwina ntambala, ntuba ntumubeiyesa.

Chapter 2

¹Abana bange abangozibwa nimbaankila ebigambo ebi mtakola ntambala chonka olinywe ayaukola amafu twena mkama katonda ammala bwona. ²wenene mulokozi wesi na bantu bona ³bona abalikwata emiango ya enene balimmanya. ⁴wena wena aikugamba nayenda Mungu kataina miango nabeiya. ⁵wena wena akukwanta ekigambo kyo mkama nomkama namumanya. ⁶wena wena olyomunda ya mkama atambuke nko omkama. ⁷Abagonzibwa tinkubaandikila ebigambo ebi ebiya shana nimbagambilila ebigambo ebyo nabagambile kuluga enyuma mbe nabyo. ⁸chonka nimbaandikila ebigambo ebiya ebili ommazima ga mkama, amo naitwe omwilima guliwao chonka omwenzi tiguliwao eila neila⁹wene wene aikugamba ngu aliomazima kandi natamwa mulumnawe akyali ommwilima na mwaa ¹⁰Aikwenda mulumnunawe naikala ommazima taliwo ekintu kyokyona ekyaukola entambala ¹¹Aikutamwa omulumuna nagendela ommwilima. ¹²Nimbaandikila bana bange mwaganyilwe entambala zanyu omwibala lyange ¹³Nimbaandikila nywena batata nabasigazi bona olwokuba msingile entambala kumanya omkama , ¹⁴Nimbaandikila inywe batata nabasigazi olwokuba nimwikala nebigambo bya mkama kandi mwina na mani gokusinga omubi.¹⁵Mtakwenda byansi ayenda ebyensi egi engonzi zomkama tazigila ¹⁶Olwokuba amafu gona agali omunsi tigauletwa na katonda shana gaina omubi ¹⁷Ebyensi nokwegomba byona mbiwao shana wenene akola engonzi nasHEMELEZA katonda.¹⁸Inywe abaikilize nimshobokelwa okwo ebi bilo byenzindo nkoko mwaulile muti alija abalangilizi abebishuba mbwenu baizile. ¹⁹Bakesholola oliichwe olwenshonga bakaba batali baitu kuba babaile bali baitu. tibakwesholoile ekyo nkyeyolekya okwo babaile batali baitu.²⁰Chonka inywe msigilwe amajuta kuluga alyolinya omtakatifu nainywe nimumanya amazima. ²¹Tinda baandikiile inywe kugamba nti timukumanya mazima olwokuba nimmanya okwo atalimu bishuba shana alimu amazima.²²Nowa oweBishuba? olinya aikwanga katonda. ²³Taliwo yakutamwa mwana akenda ishe aikwikiliza omwana nabakizile.²⁴Kilinya ekyo twaulile mbele tuleke kikale ommwoyo gwaitu. kakilaikala omiyo yaitu nkija kwikala omunda yaitu chwena ²⁵nego niyo ndagano eyatutaille ombulola bweila neila. ²⁶Nimbaandikila eki atakwija akaija muntu wa kubabaza.²⁷Naiwe amajuta agowatoile ngaikala amwoyo gwawe, talio muntu wenawena alija ukwegesa kushaba shana wenene wenka ali ommwoyo gwawe. ²⁸Nainywe abana abagonzibwa mwikale omunda ya enene nolo alaija atushange nomwesigo. Tatalitina. ²⁹Kamlaba nimumanya okwo wenene ali wamazima. Aliukola ebilungi aliba ali waenene.

Chapter 3

¹Olebe engonzi zo omukama Katonda, kwetwa abana ba Katonda, kandi nikwo tuli. kandi obomunsi egi, tibalikutumanya olwe enshonga tibaikumumanya. ²Ichwe tuli bana Katonda, kandi Yesu kalija tulishanga wenene. ³Buli muntu aikwechuza entambala [mtakatifu] nka Katonda. ⁴Buli muntu alikukola entambala, naita emiango ya Omukama Katonda. ⁵Mukama Katonda akeshulula yayeyolekya okwo ataina ntambala. ⁶Taliwo yaboine Katonda akaikala omuntambala. ⁷Inywe bana bagonzibwa mutaikiliza kubeiywa-beiywa. Akola amazima ali wa amazima nko okwo Yesu ali wamazima. ⁸Alikola entambala wa shetani olwo okuba na shetani mukozi we ebibi. Kandi Yesu akaija kwiyao ebibi bya shetani. ⁹Wenawena azailwe kibili, takola ntambala, kandi Katonda ali omuli wenene; olwe enshonga ego Katonda takola ntambala. ¹⁰Alyeki abana ba Katonda na aba shetani mbamanyika, ataikukola mazima ti wa Katonda. ¹¹Obu nibwo bushobolozi obukulagilila twendangane, ¹²Tutakola nka kaini ayaisile mulumuna we, olwo kutenda mazima ga mukulu we. ¹³Balumuna bange, mutashobelwa, olwe ensi kubatamwa. ¹⁴Ntumanya okwo twaimbukile no okutaa ombulola. olwe enshonga ye engozi lwengozi zo omkoma. ¹⁵wena wena atamwa atamwa omlumuna ogwu mwisi kandi obulola tibwikwikala owomtu owetambala. ¹⁶tumanye okwo Yesu yatoile obulola bwaenene naitwe tupashwa kutoa amani ngaitu kukola balumuna baintu. ¹⁷ommuntu aine ebintu kandi omlumuna wawe aina ametage chonka taina okwomujuna ogwo muntu engonzi ziliomuliwenene. ¹⁸bana bange bagonzimbwa kugamba bigambo busha shana twolwwke ebinlo. ¹⁹omlienki tumanye amanzima ne mioyo yaintu neyolekya okwo tulibazima. ²⁰emioyo yaintu kelaba netulamula eilamu mungu muango kushanga emioyo yaintu. ²¹Miyo yaintu ketulamule omumwilamu obumaza omkama katonda. ²²kandi kyona kyona okyotulashaba alikatonda tulikitola kuluga aliwene nene. ²³ogu nigwo muango gwange ogwo mkupaswa ogwo nigwo omuango gwage oguli omwakatonda ²⁴Alakwata emiango yaenene nainja kubaliomli wenene na omkama nainja kwikala omli wenene.

Chapter 4

¹Bagonzibwa mtakwesiga buli mwoyo shana mulenge uzileba nka eze emiyo nziluga owakatonda. ²Omulyekyo aliyechuza kumanya okwo Yesu akaija ommubili aliba ali wa Mungu. ³Nomwoyo ogutaikwikiliza mkama tigwa mkama. ⁴Inywe mli bakatonda mwaba singile ogwo aliyo omwoyo gwange nashaga owensi. ⁵Bonene bensi nebyo baugamba nabyo byensi. ⁶Ichwe tuli bamkama, nabakutuliliza Bamkama atali wamkama taina utuuliliza. ⁷bagonzibwa twendangane kandi engonzi ziluga owamkama. ⁸Omuntu ataina ngonzi, taina mkama. ⁹Omkama akatweka omwana waenene omunsi egi omukama akatweka omwa wenene omunsi egi tubase kwikalala ne emilembe. ¹⁰ichwe titwayenzile omkama shana akenda ichwe yatutumila omwana wa enene kaba mulokozi waitu. ¹¹bagonzibwa okwo katonda yatwenzile naichwe twendangane ichwe omulichwe. ¹²ketulayendangana ichwe omuli ichwe naija kwikalala omwoyo gwaitu engonzi za enene nziba zigobile omioyo yaitu. ¹³omuliekyo ntumanya okwo ayakwikala oliwenene nawenene omuliichwe nikyo yatumile Roho mtakatifu. ¹⁴kandi naichwe tukabona okwo omukama yatumile omwana waenene kaija ulokola ensi. ¹⁵Buli akwikiliza okwo yesu ali mwana wa Katonda ogwo katonda naikala omuliwenene. ¹⁶Twamanyile kandi twaikilize engonzi zo Mukama ezainazo alichwe Katonda ngonzi nave naikala omunda ya abagonzibwa. ¹⁷koikuba oina omulumuna wawe aina ametage okanga umujuna ao engozi zomukama zili omwoyo gwawe. ¹⁸Bana bange bagonzibwa mtakwenda amunwa shana mugile ebikolwa ebilungi. ¹⁹Alikyo ntamanya okwo tuli omazima ne miyo yaitu neyeyolekya omuli wenene. ²⁰Emiyo yaitu kelaba netulamula eilamu na Mukama alaba nabimanya olwokuba ali omwoyo gwaitu. ²¹Bagonzibwa emiyo yaitu kelaba elatulamula ao omanye twina obumaza bwa Katonda .

Chapter 5

¹Wenawena alikwesiga Yesu azailwe omli Katonda. Kandi alikugonza alugile owaa Katonda nayenda no omwana wa Katonda. ²Katulikwenda abana ba katonda-- ntuba twenzile katonda no okukwata ekilagilo kye. ³Oku nikwo kwenda Katonda .⁴Wenawena azailwe omli katonda nasinga ebyensi. noku nikwo kusinga ebyensi byona olwo okwesiga kwaitu. ⁵Isi nowa wo kusinga ebyensi? shana ni olinya ayesigile omwana wa Katonda Yesu kristu.⁶Ogu niwe yaizile omaizi no ommbwaba bwe, kandi niwe mulokozi. ⁷olwo okuba aliyo.abalangilizi; ⁸Mwoyo,no obwamba, na`amaizi, "Katonda, ekigambo kya katonda, na mwoyo alikwela".⁹Alaba nauliliza ebyensi okwo bikaba [abalangilizi]; ebya katonda bya amani - olwo okuba mbilaba amwanawewe. ¹⁰Alikwesiga Omwana wa Katonda aina eilanga lingi omunda yawanene. Kandi ataikeumwesiga nayanga ebyo katonda alikukola, kulaba omuli Yesu.¹¹No bulangilizi nibwo obwu, Mukama akatuwa obulola bweila neila; no obulola obu buli omuli Yesu.¹²Aina Yesu, aina obulola, kandi ataina Yesu taina bulola.¹³Ninyenda mumanye okwo mwina obulola, inywe abesigile Yesu. ¹⁴Kandi katukushaba kyona kyona; omwibala lya Yesu, natuuliliza natuulolola. ¹⁵Kandi kumanya okwo Katonda alikuulilaza katukumushaba omwibala lya Yesu ntwe bona okwo twinakyo.¹⁶Kowa kuba oina mulumuna wawe, okabona nakola amafu otamushabila kubi, shaba olwe ensho ya amafu ge. ¹⁷Kandi tumanye okwo atabayu mafu gake na ga`ango olwo okuba gona mafu.¹⁸Azailwe na Katonda takola mafu. omulyekyo azailwe omulundi gwa kibili nalindwa na Katonda, No omubi taina kumugoba. ¹⁹Ntumanya okwo ebyensi ebi bilya ansi ya shetani, chonka ichwe abesigile tuli ba Mukama.²⁰Mala ntumanya okwo Katonda yatuleteile obushobola, Kandi Katonda waitu ntumumanya wenene owa mazima agaikwela, kulaba omuli Yesu kristu; no obulola bweila lyona. ²¹Inywe abagonzibwa, bulayekenga ebishushane.

2 John

Chapter 1

¹Kuluga owo mzee, abesilwe omuli Kristu na abana babo,abaikwe amazima, tnye musha shana, na abali kumanya amazima. ²Olwe enhonga ya amazima ago twinago, twikale nago eila neila. ³Eneema, no obuganyizi, ne emilembe, ebili omli Kristu bibe amo naimo nainye, Omwana wo Omukama ne Engonzi.⁴Ninshemelelwa muno kubona abana bawe bali omuanda gwa amazima, nka okwo twaondeile ekilagilo kya Katonda. ⁵Mbwenu mae ninkushaba, tikugamba oti ninkugambilika kilagano ekyo taikumanya; shana kilinya ekyo twinakyo kwema ambandizo twendangane. ⁶Ezi nizo ngonzi ezo tukupashwa kugendelele nazo, kandi ogu nigwo muhano nka okwo mwahulile, mugendelele nagwo.⁷Abantu bangi abatali ba mazima, abataikwiliza batu Yesu kristu Mulokozi. Omuntu nka ogu niwe atali wa mazima. ⁸Mwemanye mtakwija kunaga byo mwayegesibwe, shana mulinde kutola emigisha yo Omukama⁹Omuntu atalikulaba omuanda gwa mazima taina Katonda, shana aikwikala omwegeso gwo Omukama Katonda, kandi aina omwana wo omukama Katonda. ¹⁰Kandi no omuntu alikwija owanyu ataikeleta mwegeso gwa mazima, Mutakunda kuba amo nawe. ¹¹olinya aikuba amo nawe nakola amafu ge.¹²Omuli byona ebyo ndi kwenda kubaandikila, chonka tina baandikila byona, shana olwo ndaija okwo tube amo ommashemelelwa. ¹³Abana bamunyanya inywe endokwa mbabakeisa.

3 John

Chapter 1

¹Kuluga owomgulusi kugenda owa Gayo aikwenda amazima ²Omgonzibwa ninkushabila opate nkokwo olkwenda ³Nshemelelwa muno ombushuluzi bwawe obwamazima. ⁴Ntikushemelwa omlieki abana bange abomwoyo ogwamazima⁵Okwokugenda ommazima gakatonda kujanjaba abalumuna ⁶Baiyayo amazima gawe agengozi nokola ebilungi kubatwala ommazima gakatanda. ⁷olwenshonga ya Yesu bakagenda bataina kintu kyona kyona ommbantu abataina katonda ⁸omliyekyo ntubanyegeza abantu bona kukola amazima gakatonda. ⁹ninkuandilkila Diotrofe okwokwenda obutwazi ommbana bakatonda tokwikiliza ne bya Yohana ombana bakatonda ¹⁰Okwo ndabijuka ebigambo ebibi omlichwe twena nimbikilinza ebibi ombana bakatonda kutanga abandi batanyegeza bana baka tonda nokubabinga ommwengashanisho.¹¹Omugonzibwa Gayo okwate ebilulungi

ebyo aikukola owakatonda otakwata ebibi ¹²Demetrio yagambilwa ebya mazima naitwe tu bone ebya amazima .
¹³Nina ebintu bingi ebyo nkwendu ukuandikila chonka ti kalamu ya bwino. ¹⁴Mbwenu ninyenda kubonangana naiwe omaisho gawe . ¹⁵Emilembe ebe naiwe ombanywanyi bawe .

Jude

Chapter 1

¹Yuda, entumwa ya Yesu kristu, mlumuna wa Yakobo, ombantu ombesigwa omuli kristu. ²Ombukizi, ne emilembe ne engonzi bigendelele omli inywe. Olwe enshonga ego nimbaeleza oluandiko olu, nimbaha omuhano kamgendalela ommazima nka abesigile.³Bagonzibwa, olwo nabaile ninkola ejuhudi kubaandikila olwe enshonga yo obulokozi bwaitu, nkankola mbashobolole nti mulinde obulokozi obwaizile limo. ⁴Mbwenu aliyo abantu abalikuindura amazima go obulokozi ombikolwa bibi; "omlyekyo nimbaijukya nko okwo Katonda abataileo ealama olwe, enshonga ye ebikolwa byabo, nibanga Yesu bakole entambala zabo.⁵mbwenu ninyenda kubaijukya nolwo nkumanya okwo mlikwijuka okwo Katonda yalokoile abantu kubaiya Misri, chonka yashuba yabalamu kubaita omukutesiga kwabo. ⁶Na abamalaika abataikale ombukama bwabo, Katonda abakomile omwilamu eila lyona, mpaka ekilo kyenzindo .⁷Nkokwo abantu ba Sodoma na Gomora na abandi bona abatali kwesiga Mukama katonda yabaramwile omukugwa ommulilo. ⁸Kandi omulyekyo abantu abatesigile Katonda nibagamba kubi abatakatifu bo Mukama Katonda omukwanga kutwalwa na Katonda.⁹Ekilokilinya Malaika Mikaila yarwanilile omubili gwa Musa tiya shubile nyuma akamsinga [omwibara lya Katonda]. ¹⁰Chonka abantu abatesigile nibakola ekintu ekyo batakumanya, nekyo balikumanya omukugamba kubi ombantu ba-Mukama. Ninkebigunju ebitaina magezi. ¹¹Bakagwela! olwo kuba bagendeile omumuanda gwa Kaini, no ommafu ga balaamu. bakalamulirwa omumafu ga Kora.¹²Aba nibo nke nyazi kuzoka omubirungi, kandi kuzoka nakabashumba abalikweigira ebyabo batajizire enshoni omwaKatanda. Bichwi ebitaina njura, ebikutwarwa omuyaga, miti etaina [amatunda] eilweo ebitagi. ¹³Ninko omuyaga gwomunyanja kwomba gwonka, Enyanyinyi omwilima kulabya akabona.

¹⁴Enoki,omwana wa Adamu wa mushanju, akabagambilia ati leba katonda ainayo abatu bangi abali kumwesiga,
¹⁵Omulyekyo naija kuleta heiramu nokumanyisa abantu bona abatali kumwesiga orwenshonga ya mafugabo no ombigambo byabo amo nebikolwa byabo. ¹⁶Aba ni balinya abali kuondela ebikorwa bya amafu gabu abalikwekola kugamba ebishuba omumaisho ga batai babo.¹⁷Chonka inywe abagonzibwa mwijuke ebigambo byagambilwe kwema kala ne entumwa za Yesu kristu. ¹⁸Bakagamba, bati omukilo kye enzindo omulyinywe alija abantu abengombwa zitali za mazima. ¹⁹Abantu abo tibaina Mwoyo ali kwela.²⁰Kandi inywe, bagonzibwa, nka okwo mukelinda ommwesigo gwanyu ogutakatifu, okwo mukatula mushaba Mwoyo ali kwela, ²¹Mwelinde omugonzi za katonda, mulinde obuganyizi bwa Omukama waitu Yesu kristu abasa kuleta obulola bweila lyona. ²²Yolekyo obuganyizi ombatesigile. ²³Abatesigile bashasibwe oyolekye obuganyizi,²⁴Wenene alikubasa kubaha amani go okugendelela, ommani no ombyera byona, ²⁵omuli katonda kulaba amulokozi waitu Yesu kristu, ekitinwa, na amani, bweihyangi lyona bina wenene omukanya aka, neila lyona. Amina